

• • •

王 家 遺 記

明
倭
寇
始
末

谷應泰編

中華書局

叢書集成初編

倭變事略(及其他二種)

中華書局出版發行

(北京王府井大街三十六號)

秦皇島市資料印刷廠印刷

一九八五年北京新一版

開本：七八七乘一〇九二毫米三十二分之一

統一書號：一七〇一八·一五一

明倭寇始末

此據學海本排印
初編各叢書僅有
此本

明倭寇始末

清 豐潤谷廬泰霖著

明代沿海倭亂劇於中葉，然先已不時告警，可鑑也。洪武二年夏四月，時倭寇出沒海島中，數侵掠蘇州、崇明，殺略居民，刦奪貨財。沿海之地皆患之。太倉衛指揮僉事翁德帥官軍出海捕之，遇于海門之上，幫及其未陣，麾兵衝擊之，斬獲不可勝計。生擒數百人，得其兵器海艘，命擢德指揮副使，其官校賞綺幣白金有差，仍命德領兵往捕，未盡諸寇。

三年三月，遣萊州同知趙秩持詔諭日本國王良懷，令革心歸化。日本古倭奴國，在東海中，綰波而宅。自元竟樂浪底于徐聞，東莞所通中國處，無慮萬餘里。國君居山城所統五畿七道三島，爲郡五百七十有三，然皆依水附嶼，大者不過中國一村落而已，戶可七萬，課丁八十八萬三千有奇。自元帥討日本者沒于水，不得志，日本亦不復來貢。至是帝遣使諭降之。

四年冬十月癸巳，日本國王良懷遣其僧祖朝來進表箋，貢馬方物，并僧九人來朝。又送至明州台州被掠男子七十餘人，詔賜文綺答之。十二月，詔靖海侯吳禎籍方國珍所部溫台慶元三府軍士，及蘭秀山無田糧之民，皆充船戶者，凡十一萬一千七百餘人，隸各衛爲軍。仍然兵海民不得私出海。時國珍餘黨多入海剽掠，故也。禎既至三郡，每挾私意，多引平民爲兵，瀕海大擾。甯海知縣王士宏曰：吾當

獲死罪不可誣良民爲兵卽上封事詞甚切上立罷之

六年春正月德慶侯廖永忠上言今北邊遺孽遠遁萬里之外獨東南倭寇負禽獸之性時出剽掠擾瀕海之民陛下命遣海舟剪捕此寇以奠生民德至盛也然臣竊觀倭姦竄伏海島因風之便以肆侵略來若奔狼去若驚鳥臣請令廣洋江陰橫海水軍四衛添造多檣快船令將領之無事則沿海巡徼以備不虞倭來則大船薄之快船逐之彼欲爲內寇不可得也上從之

七年夏六月倭寇膠海靖海侯吳禎率沿海各衛兵捕至琉球大洋獲倭寇人船俘送京師

十三年春正月胡惟庸謀叛約日本令伏兵貢艘中會事覺悉誅其卒而發僧使于陝西四川各寺中示後世不與通

十七年春正月倭頻寇浙東命信國公湯和巡視海上築山東江南北浙東西海上五十九城咸置行都司以備倭爲名

二十年二月置兩浙防倭衛所夏四月戊子命江夏侯周德興往福建福興漳泉四郡視要害築海上十六城籍民爲兵以防倭寇增置巡檢司四十有五分隸諸衛

二十二年冬十二月倭寇甯海尋犯廣東

二十七年春二月倭寇浙東命都督楊文、劉德、商畧巡視兩浙復命魏國公徐輝祖、安陸侯吳傑往浙訓練海上軍士同楊文等防倭秋八月命吳傑同永定侯張全往廣東訓練海上軍士防倭冬十月

倭寇金州

三十一年春二月倭寇山東浙東

永樂元年日本王源道義遣使入貢賜冠服文綺給金印

四年冬十月平江伯陳瑄督海運至遼東舟還值倭于沙門追擊至朝鮮境上焚其舟殺溺死者甚衆

九年春正月丙戌命豐城侯李彬平江伯陳瑄等率浙江福建舟師勦捕海寇三月中軍都督劉江守遼東不謹斥堠海寇入寨殺邊軍士怒遣人斬江首既而宥之使圖後效夏五月倭寇浙東十四年夏五月敕遼東總兵都督劉江及綠海衛所備倭寇相機勦捕命都督同知蔡福等率兵萬入于山東沿海巡捕倭寇六月倭舟三十二艘泊靖海衛楊村島命福等合山東都司兵擊之十二月置遼東金州旅順口望海塢左眼右眼三手山西沙洲山頭爪牙山敵臺七所

十五年春正月倭寇浙江松門金鄉平陽冬十月遣禮部員外郎呂淵等使日本先是帝命太監鄭和等齋賞諭諸海國日本首先歸附詔厚賚之封其鎮山賜勅令百道與之期期十年一貢無何捕倭寇將士寇數十俘獻京師俱日本人羣臣請誅之以正其罪上乃遣淵賜敕責之

十七年夏六月遼東總兵都督劉江大破倭寇于望海塢先是江巡視各島至金州衛金線島西北望海塢其地特高廣可駐兵千餘詢諸土人云洪武初都督耿忠亦嘗於此築堡備倭離金州城七十餘里凡寇至必先經此實濱海咽喉之地上疏請用石礮堡置烟墩瞭望上從之一日瞭者言東南夜舉火

有光江計寇將至亟遣馬步官軍赴塢上堡備之翼日倭寇二千餘乘海舶直逼塢下登岸魚貫行一
賊貌醜惡揮兵率衆勢焰甚江令犒師秣馬略不爲意以都指揮徐剛伏兵于山下百戶江隆帥壯士
潛燒賊船截其歸路乃與之約曰旗舉伏起鳴炮奮擊不用命者以軍法從事既而賊至塢下江被髮
舉旗鳴砲伏盡起繼以兩翼竝進賊衆大敗死者橫朴草莽餘衆奔櫻桃園空堡官軍追圍之將士奮
勇請入堡勦殺江不許特開西壁以待其奔分兩翼夾擊之生擒數百斬首千餘閒有脫走船者又爲
隆等所縛無一人逸者凱還將士請曰將軍見敵意安閒惟飽士馬及臨陣作真武披髮狀迨賊入
堡不殺而縱之何也江曰窮寇遠來必勞且飢我以逸飽待飢勞固治敵之道賊始魚貫而來爲蛇陣
故披髮作此狀以鎮服之所以愚士卒之耳目作士卒之銳氣賊旣入堡有死而已我師攻之彼必致
死未必無傷寇出縱其生路卽圍師必缺之意此固兵法顧諸君未察耳事聞上賜敕褒進封江廣甯
伯子孫世襲將士賞賚有差先是元末瀕海鹽起張士誠方國珍餘黨導倭寇出沒海上焚民居掠貨
財北自遼東山東南抵閩浙東粵濱海之區無歲不被其害至是爲江所挫斂跡不敢大爲寇然沿海
稍稍侵盜亦不能竟絕

正統四年夏四月倭寇浙東先是倭得我勘合方物戎器滿載而東遇官兵矯云入貢我無備卽肆殺掠
貢卽不如期守臣幸無事輒請俯順倭情已而備禦漸疏至是倭大舉入桃渚官庶民舍焚劫剽掠少
壯發掘冢墓東嬰孩等上沃以沸湯視其啼號拍手笑樂得孕婦卜度男女剝視中否爲勝負飲酒積

憲如陵。于是朝廷下詔備倭，命重師守要地，增城堡，謹斥堠，合兵分番屯海上，寇盜稍息。

嘉靖二年五月，日本諸道爭貢，大掠甯波沿海諸郡邑。鄞人朱素卿者，初奔日本，正德六年與其國人源永壽來貢，其從父澄識之，告素卿附倭狀，守臣以聞，置不問。至是其主源義植幼闇不能制，命羣臣爭貢，各強給符驗。左京兆大夫內藝興遣僧宗設、右京兆大夫高貢遣僧瑞佐及朱素卿先後至甯波，爭長不相下。故事，番貨至市舶司閱貨，及晏坐竝以先後爲序。時瑞佐後，而素卿狡賄，市舶太監先閱佐貨，宴又坐設上，設不平，遂與佐相仇殺。太監又以素卿故，陰助佐，授之兵器，而設衆強，拒殺不已。遂燬嘉寶堂，劫東庫，遂瑞佐及餘姚江佐奔紹興，設追之城下，令縛佐出，不許，乃去。沿途殺掠至西霍山洋，殺備倭都指揮劉錦、千戶張鏗，執指揮袁進、百戶劉恩，又自育玉嶺奔至小山浦，殺百戶胡源。浙中大震，設負固據海寧，巡按御史歐珠鎮守太監梁瑤奏聞，逮素卿下獄待詆。倭自是有輕中國心矣。給事中夏言上言：「倭患起于市舶，遂罷之初，太祖時雖絕日本，而二市舶司不廢，市舶故設太倉黃渡等以近京師，改設福建浙江廣東。七年罷未幾，復設，蓋以邊有無之貨，省戍守之費，禁海賈，抑姦商，使利權在上也。自市舶內臣出，稍稍苦之，然所當罷者，市舶內臣非市舶也。」至是因言奏悉罷之，市舶罷，而利權在下，奸豪外交內調，海上無常日矣。

四年二月，朱素卿伏誅。初，宗設遁海島不獲，獨素卿及瑞佐下獄。會朝鮮兵徼海者得其魁仲林，望古多羅等三十三人，國王李擇奏獻闕下，於是發仲林等至浙，責與素卿對簿。備勦遣貢先後及符驗真僞，

旣悉有司以發書上請乃論素卿死釋瑞佐還本國十八年國王源義植復以修貢請許之期以十年人無過百船無過三然諸夷嗜中國貨物人數恆不如約至者率遷延不去每失利云

二十五年倭寇甯台自罷市舶後凡番貨至輒主商家商率爲奸利負其責多者萬金少不下數千索急則避去已而主貴官家而貴官家之負甚于商番人近島坐索其負久之不得乏食乃出沒海上爲盜輒構難有所殺傷貴官家患之欲其急去乃出危言憾當事者謂番人泊近島殺掠人而出一兵驅之備倭固當如是耶當事者果出師而先陰洩之以爲得利他日貨至且復然如是者久之倭大恨言挾國主貲而來不得直歸歸報必償取爾金寶以歸因盤據島中不去竝海民生計因迫者糾引之失職衣冠士及不得志生儒亦皆與通爲之鄉道時時寇沿海諸郡縣如汪五峰徐碧溪毛海峰之徒皆華人僭稱王號而其宗族妻子田廬皆在籍無恙莫敢誰何巡按浙江御史陳九德請置大臣兼巡浙福海道開軍門治兵捕討聽以軍法從事從之乃以朱紈爲右副都御史巡撫浙江兼攝福興泉州漳永至而泊甯波台州諸近島登岸攻掠諸郡邑無算官民廨舍焚燬至數百千區巡按御史裴紳劾防海副使沈瀚守土參議鄭世威因乞敕統嚴禁泛海通番勾連主藏之徒從之紈乃下令禁海凡雙檣餘艎一切毀之違者斬乃日夜練甲兵嚴糾察數尋舶盜盜淵藪破誅之因上言去外盜易去中國盜難去中國羣盜易去中國衣冠盜難遂鐫暴貴官家渠魁數人姓名請戒諭之不報於是福建海道副使

柯喬都司盧鑑捕獲通番九十餘人以上。執立決之於演武場。一時諸不便者大譁。蓋以時通番。浙自甯波定海。閩自漳州。月巷大率屬諸貴官家。咸惴惴重足立相與詆諆不休。諷御史周亮給事中葉鑑奏。改執爲巡視。未幾。執復上言。長嶼諸處大俠林參等號稱刺達總管。勾通倭舟入港作亂。更有巨奸控造艅艎。走賊島爲鄉導。瞞海濱。鞠論明確。宜正典刑。章下兵部。侍郎詹榮覆奏。中國待外裔不以向背責之。以昭天地之量。執所論坐俱關重。乞下都察院覆覈。從之。于是御史周亮等劾執注措乖方。專殺啓覆。因及福建防海副使柯喬都指揮使盧鑑黨執擅殺。宜置于理。帝遂奪執官命。還籍聽理。遣給事中杜汝禎往福建會巡按御史陳宗夔訊喬等併覈。執事汝禎宗夔勘執聽信奸回。柯喬、盧鑑擅殺無罪。皆當死。奏下兵部。尙書丁汝夔如其議上。帝從之。命喬鑑繫福建按察司待決。執恚自殺。士論惜之。遂罷巡撫御史。不復設。

三十一年夏四月。浙江巡按御史董威宿應參前後請寬海禁。下兵部尙書趙錦覆議。從之。自是舶主土豪益自喜。爲奸日甚。官司莫敢禁。

三十一年夏四月。倭寇犯台州。破黃巖。大掠象山定海諸邑。汪直者徽人也。以事亡命走海上。爲舶主渠魁。倭人愛服之。倭勇而蠻。不甚別死生。每戰。輒赤體提三尺刀舞而前。無能捍者。其魁則皆浙閩人。善設伏。能以寡擊衆。大羣數千人。小羣數百人。而推直爲最。徐海次之。又有毛海峰。彭老生。不下十餘帥。列近洋爲民害。至是登岸犯台州。破黃巖。四散象山定海諸處。猖獗日甚。知事武偉敗死。浙東騷動。

秋七月，廷議復設巡視重臣，以都御史王忬提督軍務，巡視浙江海道及興洋泉地方。忬巡撫山東，聞命即日至浙，度所治軍府皆草創，而浙人柔脆不任戰，所受節書輕，不足督率吏士，乃上疏請假事權，誅賞得便宜，且欲嚴內應之律，寬損傷之條，勦撫勿拘從之。改巡視爲巡撫。忬乃任參將俞大猷、湯克寬爲心膂，徵狼土諸兵及募溫台諸下邑桀黠少年，分隸諸將，布列瀕海各鎮堡，嚴督防禦。浙人恃以無恐云。

三十二年春三月，王忬破倭于普陀諸山。初，忬廉知俞大猷、湯克寬材勇，既虛已任之，而都指揮蘆鐘坐前都御史朱紈事，尹鳳坐贓累俱繫獄。忬知其能，奏釋之，以爲別將，亦募兵分帥之。日犒撫激，屢欲得其死力。倭寇汪直等結砦海中，普陀諸山時出近洋襲官軍。忬偵知之，乃夜遣俞大猷帥銳兵先發，而湯克寬以巨艦佐之，徑趨其砦，縱火焚之。倭倉皇免，餘船走官軍隨擊，大破之，斬首一百五十餘級，生獲一百四十三人，焚溺死者無算。值颶風發，兵亂，汪直等乘閒率衆逸去。都指揮尹鳳復以閩兵邀擊於表頭北茭諸洋，斬首百餘級，生獲二百餘人。先後以捷聞，賜白金文綺有差。夏四月，汪直毛海等既潰散，剽忽往來不可測。溫台甯紹俱罹其患。參將湯克寬率兵循海堧護城堡，捕奔軼，斬獲亦相當。于是賊移舟而北犯蘇松郡二郡，素沃饒，賊至，捆載而去。有蕭顯者尤桀狡，率勁倭四百餘屠上海之南匯川沙，逼松江，而軍餘衆圍嘉定太倉，所過殘掠不可言。王忬遣都指揮盧鏗倍道掩擊，斬蕭顯餘衆，復奔入浙。俞大猷等邀殺殆盡。先是吳浙閒人習遷梗，而文武大吏復不能以軍法繩下，遂至破昌

國、臨山、鄆衛、乍浦、青村、柘林、吳松江諸衛所，閩海鹽、平湖、餘姚、海甯、上海、太倉、嘉定諸州縣，仔不欲冒功，有所隱沒，隨擊走之。計倭所得，亦不償失。前後俘斬共三千餘級。東南賴之。五月，給事中賀涇奏，留都根本，重地海洋，密邇鎮江。京口乃江淮咽喉，瓜埠儀真又漕運門戶，請設總兵駐鎮江從之。秋七月，太平府同知陳暉敗倭于獨山，斬首千餘級。餘衆浮海東遁。冬十月，倭寇太倉州，攻城不克，分掠鄰境，有失舟倭三百人突至平湖、海甯等縣。自獨山之敗，倭東遁，江南稍甯。惟崇明南泊失風者，凡三百人不能去。總兵湯克寬及僉事任坏，留兵守之。坏屬兵三百，皆新募，勵以必死，不入與家人訣，爲書赴之而去。親介胄臨陣，士無敢不用命者。坏敝衣芒履，與士雜行伍，依草舍閒，嚼櫑飲水，同甘苦。至是相守不下，賊潛出沒，坏常夜追之，出其前後。宰夫佩恐有失，衣坏衣，介馬而馳，故賊不知所取。坏嘗匿溝中，賊過之，不知匿處，明士始得之。又遇矢石，士以死捍坏，坏被傷。之至水濱，梁已徹丈餘，超而過，追急，宰夫問禦之，死焉。坏求其首，爲流涕，親酬之。相拒數月，不克。克寬復督邵漳等兵擊之，敗績，失亡四百人。官軍疫，不能攻，乃開壁東南陬。倭遂潰圍出，掠蘇松各州縣，百餘人由華亭縣漂缺登岸，流劫至木涇、金山衛，移舟泊寶山。克寬引舟師迎擊，及於高家觜，毀其舟，斬七十三級，生擒十四人。倭別隊失風至興化，殺千戶葉臣卿，知府黃士宏指揮張鑿殲之。時沿海諸奸民乘勢流劫，眞倭不過十之二。

三.

十三年三月，倭自太倉潰圍出，乃掠民舟入海，趨江北，大掠通州、如皋、海門諸州縣，復焚掠鹽場，有漂入

青徐界者山東大震。改王忬爲右副都御史巡撫大同。以徐州兵備副使李天寵代之。忬在浙江荐盧鏗。釋柯喬激勵諸將。鄧城、劉堂、孫敖等爭奮逐北。以死綏著節。復廣爲偵刺。凡沿海大猾爲倭內主者。悉擊之。按搜其家。自是倭不復知中國虛實。與所從向。往而餘糧在海中者。亦無以菽粟火藥通往。食食盡自遁。又行視諸郡邑未城者。計寇緩急。次第城之。凡三十餘所。杭州官吏以烽火不時發。日集坊民登陴守。多怨苦。忬曰。吾斥堠明。無慮勿及。余何先敵受困耶。令罷之一郡皆歡。至是去。以徐州兵備副使李天寵爲僉都御史代忬。忬去。而浙復不甯矣。初。忬荐盧鏗爲參將。鎮閩人故忌鏗。劾鏗兇險不可用。罷之。而沿海大猾且言忬令大猷搗巢非計。欲搖動忬。忬不爲動。已而南京各官復荐鏗。乃用鏗爲參將。而以俞大猷爲浙直總兵。以南京兵部尙書張經總督浙福南畿軍務。時朝議方徵狼土兵。剿倭。以經嘗總督兩廣。有威惠。爲狼土所戴服。故用之。敕令節制天下之半。便宜從事。開府置幕。自辟參佐。經亦慷慨自負。中外忻然。謂倭寇不足平。夏四月。倭寇自海鹽趨嘉興。參將盧鏗禦之。稍卻。次日復戰於孟宗壠。伏發。殺官軍四百人。溺死無算。都司周應禎等死之。城乘勝入據石臼。分兵四掠。攻嘉興府城。副使陳宗夔帥兵禦卻之。焚其舟。賊遯入乍浦。與長沙灣寇合犯海寧諸縣。旣而東掠入海。至崇明。夜襲破莫城。知縣唐一岑死之。倭自崇明進薄蘇州。大掠。六月。倭自吳江掠嘉興。都指揮夏光禦之。背王江涇而陣。倭鼓譟而前。我兵大潰。光急入舟中。流矢溺死。蘇州倭寇至嘉善。轉掠松江。出海。總兵俞大猷擊敗之于吳松。所擒七人。斬二十三級。八月。倭寇自嘉興還屯探淘港、柘林諸處。進

薄嘉定會募兵參將李逢時、許國以山東民槍手六千人至與賊遇于新涇橋。逢時率麾下先進敗之。賊退據羅店。官軍追及之。斬八十餘人。許國恨逢時與同事不約已。乃別從間道擊賊。欲分逢時功。追至採淘港。乘勝深入。伏起大潰。溺水死者千人。指揮劉勇等死之。工部侍郎趙文華上言。倭寇猖獗。請禱祀東海以鎮之。帝命往祀。兼都察沿海軍務。文華至浙。凌轢官吏。公私告擾。益無甯日。

三十四年柘林倭奪舟犯乍浦。海甯攻陷崇德。轉掠塘西、新市、橫塘、雙林、烏鎮、菱湖諸鎮。杭城數十里外。流血成川。巡撫李天寵束手無策。惟募人縋城自燒附郭民居而已。張經駐嘉興。援兵亦不時至。副使阮鵠僉事王詢竭力禦之。僅免失陷。致仕僉都御史張濂目擊時事痛之。乃上言。臣本杭人。頃復家居。五載頗知海寇始末。始以海禁乍嚴。遂至猖獗。而督撫因循玩愒。養成賊勢。夫堂堂會城。閉門旬日。已有垂破之勢。徒以意得志滿而去。更無一兵一旅阻其去來。賊寇野心。欲如谿壑。能保其不復至哉。臣恐其賊退之後。人復收拾傷殘首級。虛張功次。以欺陛下。仍有從而庇之者。則罰罪之典。又移而爲賞功之命矣。臣寓父母之邦。同舟共濟。志惟切于報君。嫌何避于出位。敢以三策爲陛下陳之一曰重軍法以作積弱之氣。士惟力戰而後克敵。亦惟畏法而後力戰。今江南非無義勇也。迎敵九死。退走十生。何怪其有退而無進哉。軍法之行。不在行陣。而在平時。誠得必死之士萬夫。海寇百萬。不足平矣。二曰選民兵以收必勝之功。夫江南衛所已成虛設。地方有急。輒假外兵糊口而來。原非義勇。掉臂而去。莫可勾查。臣愚以爲莫如盡散調募之兵。專責州縣立保伍。更番較閱。期于不擾。一遇有警。按籍而呼。共

保身家。寇小至，則率衆以攻之；大至，則堅壁以守之。一曰復海市以散從賊之黨。夫海市舊制，原非創設，向使瀕海之軍衛如故，則市舶未害爲也。惟武備曰：弛不能制變，而後海禁漸嚴。倭寇乏食，海寇由之以起。惟軍民旣練，寇掠則懼，遭斬獲，交易則可保首領。彼雖至愚，必不以彼易此。然後相機稍復海市之舊，不惟散已聚之黨，而瀕海窮民假此爲生，又足以收未潰之人心。

夏四月，廣西田州土官婦瓦氏引狼土兵至蘇州，總督張經分隸總兵俞大猷等殺賊。時倭據川沙、滙柘林爲巢，經冬涉春，新倭日至，地方甚恐。聞狼兵至，人心稍安。賊分衆三千過金山衛，俞大猷遣游擊白汝及瓦氏兵邀之，稍有斬獲。趙文華至松江，因爲狼兵可用，厚犒之，使擊賊。至漕涇，遇倭數百人，戰不勝，頭目鍾富、黃維等十四人俱死，失亡甚衆。於是賊知狼兵不足畏，復縱掠如故。倭犯江北淮揚諸處，前後由通州之餘東場、海門之東夾港登岸，流劫狼山利河諸鎮，呂四餘西諸場，復突入通州南門，燒民屋二十餘間而去。三丈浦倭賊分掠常熟江陰村鎮，兵備任环督保靖土兵及知縣王秩統兵三千攻其巢，破之。賊奔江陰，川沙滙柘舟出海。官兵縱火焚其巢，賊兵一至戚家墩，游擊白汝、劉恩邀獲之。江陰賊亦出江東遁，衄望大損。侍郎趙文華出視師，頤指凌經。經自以大臣位出文華上，文華悲則連疏劾經，謂其才足辦賊，特以閩人避賊讎，故縱賊耳。帝大怒，會臺諫亦有言者，趣官校逮捕。經時，倭寇自柘林犯嘉興，經遣

參相盧鑑督狼土兵水陸攻之大敗賊于石塘灣。賊北走平望。俞大猷邀擊奔平望至王江涇。永順宣慰官舍彭翼南攻其前。保靖宣慰使彭盡臣踞其後。遂大敗之。斬首二千級。溺死者稱是。餘衆奔柘林。縱火焚其巢。駕舟二百餘艘出海遁。自有倭患來此爲戰功第一。而文華論經之疏已上矣。捷聞兵科言。宜畱經平倭以自贖。不聽。并李天龍、湯克寬俱逮至京。以縱寇論死。文華旣疏劾經奏以巡按御史胡宗憲爲僉都御史代天龍巡撫。而以周珫代經。未幾復罷珫。以南京戶部侍郎楊宣爲總督倭寇自海洋突犯蘇州。南京都督周于德來援。一戰而敗。鎮撫蘇憲臣被殺。城中分其衆。一由齊門撞馬頭而北。轉掠滸墅關、長洲五都地。一由胥門木檣而南。轉掠吳縣橫鎮。蔓延常熟、江陰、無錫之境。出入太湖。莫能禦者。御史屠仲律上言。宜守平陽港。拒黃花澳。據海門之險。則不得犯溫台。塞甯海關。絕湖口灣。遏三江之口。則不得窺甯紹。扼嘉子門。則不得近杭州。防吳淞江。備劉家河。則不得掩蘇松嘉興。責江南守令以訓練土兵。保全境內爲殿最。沿海沙氏鹽徒及打生手。宜收錄。併力禦賊。詔從之。川沙窪倭賊犯閘港。周浦僉事董邦政遊擊周藩擊之。遇賊驚潰。藩被創死。賊屯石塘橋。流劫崑山、石浦。六月倭寇蘇常諸縣。常熟知縣王秩江陰知縣錢鋐。及居鄉參政錢泮。各督士民出禦。力屈死之。旋復寇蘇州。民爭入繫門不啓。號呼震野。乘陣者望之嘵。援者上又絕絕而下。任環還自儀真曰。奈何坐視之。縱有覩謀。我在無患也。乃出辟門令男女以列進。所活蓋數萬人。復率解明道兵江城力戰。賊退入太湖。遣舟師邀之。乃棄所獲逸去。坏以功進副使。坏復擊賊馬跡山。圍逃倭嘉定。民家投火爇之。盡死。既